Введение

селин достоевский художественный роман

Настоящее магистерское исследование посвящено осмыслению значения художественного наследия Ф.М. Достоевского (1821-1881) для творческого формирования Л.-Ф. Селина (1894-1961).

Выбор темы обусловлен неослабевающим интересом современной науки к изучению функционирования такого феномена как «влияние» в процессе культурного развития. Анализом этого явления занимается отдельная литературоведческая дисциплина - компаративистика. Развернутая теоретическая характеристика этого метода представлена в работе А. Дима «Принципы сравнительного литературоведения» (1977), в которой автор очень тонко, точно и емко определяет роль влияния: «Влияния выступают в качестве импульсов, благодаря которым пробуждаются дарования и заложенные в них возможности становятся реальностью. Подлинное назначение влияний - быть стимулом творчества». Дальше исследователь отмечает, что «основное внимание надо уделять воспринимающей, а не передающей стороне» и следующим образом формулирует общую цель компаративистики: «выявив подлинную роль влияний и степень их эффективности, определить оригинальность, неповторимую сущность литературного явления».

Следующая крупная работа, посвященная данному методу, принадлежит Д. Дюришину и называется «Теория сравнительного изучения литератур» (1979). Автор отмечает, что «литературная компаративистика устремлена к воссозданию мирового литературного процесса». Этого результата она добивается за счет синтеза «материалов отдельных национальных литератур», который, в свою очередь, приводит к «установлению закономерностей развития в высшем межлитературном плане». Компаративное исследование автор подразделяет на два этапа. Сначала надо «определить способ, характер усвоения воспринятых черт, элементов в структуре принимающего явления или процесса», а затем «выявить, в какой степени данная форма рецепции участвует в <…> модификации воспринимающего явления, насколько она плодотворна и органична». Литературные заимствования автор относит к устоявшимся формам рецепции и пишет, что «под этим понятием кроется и активное развитие, своеобразное и многогранное преодоление воспринятого».

В истории современной отечественной науки одним из программных трудов по компаративистике является книга Ю.И. Минералова

«Сравнительное литературоведение» (2010). В своем исследовании автор утверждает, что для исчерпывающего понимания произведения необходимо его анализировать в сравнении с другими литературными явлениями, а также в историческом контексте. Автор настаивает, что более полное, основательное раскрытие какого-либо литературного феномена возможно только с применением методов компаративистики. Одно из центральных положений исследования заключается в утверждении, что «любое значительное произведение литературы» входит в «сложную систему связей». По мнению автора, «миметические литературные построения, творческие подражания различного типа (парафразисы) - глубоко естественное явление» для развития изящной словесности.

Первая попытка разносторонне проанализировать роль творчества Достоевского в развитии западной словесности была предпринята в книге

«Достоевский в зарубежных литературах» (1978). Одна из глав исследования называется «Достоевский во французской литературе XX века» и принадлежит А.И. Владимировой. Содержание данной главы представляет собой попытку системного анализа влияния Достоевского на развитие французской литературы рубежа XIX-XX веков. Сначала автор дает широкий исторический обзор рецепции русского писателя во Франции за счет цитирований высказываний видных деятелей культуры. Затем переходит к обозначению тех художественных особенностей творчества Достоевского, которые были подвергнуты творческой интерпретации со стороны французских писателей. Завершает свою статью автор достаточно подробным разбором произведений А. Жида в контексте влияния Достоевского и приходит к весьма резкому выводу: «Без сомнения, А. Жид плохо понимал Достоевского и неудачно ему подражал. Но главным для него был все-таки не этический, а психологический аспект «Преступления и наказания». Разорвав эти две неразъединимые стороны мировоззрения Раскольникова, он попытался использовать открытия русского писателя в исследовании тайников человеческой души. Тем самым А. Жид не только обеднил творческий замысел Достоевского, но и прямо исказил его».

Ярким примером многостороннего изучения влияния творчества Достоевского на последующее развитие литературы является книга Фридлендера «Достоевский и мировая литература» (1985). Автор пишет, что творчество русского писателя «оказало и продолжает оказывать громадное воздействие на развитие всей позднейшей мировой литературы». Особо выделяется необычная «историко-литературная судьба «Преступления и наказания»», выразившаяся в том, что «основная идейная проблематика этого романа казалась многочисленным представителям позднейшей зарубежной литературы столь остросовременной <…>, что у них постоянно возникало искушение написать новое, собственное «Преступление и наказание»». Автор называет следующие произведения французской литературы, которые были написаны под влиянием романа Достоевского: «Ученик» П. Бурже, «Подземелья Ватикана» А. Жид, «Посторонний» А. Камю.

Современное фундаментальное исследование о воздействии художественного наследия Достоевского на французскую литературу принадлежит С.Л. Фокину и называется «Фигуры Достоевского во французской литературе XX века» (2013). Автор поставил перед собой цель «определить основные ориентиры для создания широкой панорамы рецепции личности и идей Достоевского в культурном контексте исторического становления французской словесности XX века». Также стоит отметить, что под фигурами автор подразумевает «различные виды, которые принимают в сознании отдельных французских писателей личность, образы, персонажи и идеи Достоевского». Размах и подробность исследования поразительна: в него включены все самые значительные художники Франции прошлого столетия, в том числе и Л.-Ф. Селин.

Ю.М. Лотман в своей статье «К построению теории взаимодействия культур» развивает тему межкультурных влияний и констатирует: «Творческое сознание невозможно в условиях полностью изолированной, одноструктурной (лишенной резерва внутреннего обмена) и статической системы». Затем литературовед делает следующее утверждение: «Имманентное развитие культуры не может осуществляться без постоянного притекания текстов извне». Обобщающим выводом из общей цепочки авторских суждений, может служить следующее предложение: «Развитие культуры, как и акт творческого сознания, есть акт обмена и постоянно подразумевает «другого» - партнера в осуществлении этого акта».

Поэт и литературный критик Томас Элиот в своей работе «Единство европейской культуры» однозначно высказался о важности такого феномена, как влияние, на процесс развития искусства: «При изучении истории европейской поэзии видно, как тесно переплетаются нити взаимных влияний». Томас Элиот называет одной из центральных причин «каждой литературы к самообновлению, к переходу в новое творческое состояние, к свершению новых открытий в работе со словом» - это «ее способность принимать и усваивать внешнее влияние».

Известная писательница и одновременно теоретик литературы Юлия Кристева в своих «Исследованиях по семанализу» абсолютизировала идею культурно-диалогического влияния и определила текст как «письмо - чтение»: «Литературный текст размещается во множестве текстов: он представляет собой письмо-реплику (функцию или негацию) другого (других) текста (текстов)».

Таким образом, определение такого явления, как влияние, и идентификация его места в индивидуальном творческом акте занимало важное место в теоретической рефлексии XX столетия.

Исследование механизма воздействия мировой культуры на процесс формирования творческого сознания автора помогает глубже понять специфику его работ и приблизиться к постижению квинтэссенции его литературного наследия. Кроме того, на примере разбора диалогически-«заимствующей» связи одного художника с другим можно установить общие закономерности в диалектике культурного развития.

Если вопрос о колоссальном, беспрецедентном влиянии художественного наследия Луи-Фердинанда Селина на последующее развитие литературы достаточно хорошо изучен, в том числе и за счет задокументированных личных признаний ярчайших писателей двадцатого столетия, то вопрос о том, что же в свое время повлияло на творческое формирование французского писателя, в отечественном селиноведении практически не освещался.

Начало русскоязычной традиции селиноведения положила статья Л. Троцкого «Селин и Пуанкре» (1932). Затем творчество Селина было рассмотрено в работе И. Анисимова «Гигантская фреска умирающего капитализма» (1934).

После публикаций Селина, в которых присутствовала критика советской системы, произведения французского писателя были запрещены в СССР. Единственная работа, написанная в советский период о Селине, принадлежит И.Д. Шкунаевой «Маленький человек в реакционной литературе (сочинения Л.-Ф. Селина и Ж. Ромена)» (1961).

В постсоветский период появляется целая серия блестящих статей, посвященных творчеству и биографии французского писателя: В. Ерофеев

«Путешествие Селина на край ночи», В. Кондратович «Юродивый во французской литературе», С. Дубин «Один день Луи-Фердинанда Селина, или Раковый корпус современной литературы», «Постоянное балансирование между тоской и отвращением. Самоуничижительная проза Селина и Мишеля Лейриса».

Новейшее время в отечественном исследовании творчества Селина отмечено диссертацией М.Н. Недосейкина «Концепция мира и человека в романе Л.-Ф. Селина «Путешествие на край ночи»», в которой автор раскрывает мировоззренческие установки писателя при конструировании художественного мира своего романа. Также в этой работе выявляется связь философских взглядов писателя с идеями Ницше.

Стоит отметить, что важную роль при выборе аспекта исследования сыграл и тот факт, что тема, которую в самых общих чертах можно обозначить как «Достоевский и Селин», мало исследована в отечественном литературоведении.

Единственная работа, посвященная художественному взаимодействию Селина с творчеством Достоевского, принадлежит С.Л. Фокину и называется «Пародия на «Преступление и наказание» в «Путешествии на край ночи» Луи-Фердинанда Селина» (2013).

Все вышеуказанные статьи будут последовательно и подробно рассмотрены в данной работе.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что позволяет расширить и дополнить панорамное представление о русско-французских литературных взаимодействиях за счет исследования такого малоизученного феномена, как художественное влияние Достоевского на поэтику произведений Селина.

Настоящая работа является системным анализом влияния творчества Достоевского на роман Селина «Путешествие на край ночи» («Voyage au bout de la nuit», 1932). В качестве объекта исследования взяты соответственно тексты произведений Достоевского («Двойник», «Записки из подполья», «Преступление и наказание») и роман Селина «Путешествие на край ночи» (в переводе Ю.Б. Корнеева). Исходя из заявленной проблематики и материала, положенного в основу данного исследования, предметом изучения является комплекс художественных преобразований Селином мотивов, сюжетных коллизий и образов из творческого наследия Достоевского.

Целью настоящей работы является обнаружение и выявление «следов» поэтики Достоевского в романе Селина «Путешествие на край ночи» путем сопоставления художественных особенностей произведений русского и французского писателей. Достижение поставленной цели требует решения следующих задач:

1. проанализировать уже написанные работы по теме «Достоевский и Селин»;

2. обосновать за счет обнаружения и анализа высказываний Селина о Достоевском возможность влияния русского писателя на Селина;

3. найти и определить в романе Селина «Путешествие на край ночи» все случаи «перекличек» с художественными приемами, разработанными и воплощенными Достоевским.

Материалом исследования послужили следующие произведения Достоевского: рассказ «Двойник», повесть «Записки из подполья», роман

«Преступление и наказание» и роман Селина «Путешествие на край ночи», а также фрагменты писем французского писателя и его памфлет «Безделицы для погрома» («Bagatelles pour un massacre», 1937).

Теоретико-методологической базой исследования послужил сравнительно-исторический метод, а также использованы приемы историко - культурного и биографического методов.

Основная гипотеза работы заключается в утверждении наличия значительного влияния поэтики Достоевского на творческое формирование Луи-Фердинанда Селина, отразившегося в романе французского писателя

«Путешествие на край ночи».

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что ее результат дополняет вопрос об истоках творчества Луи-Фердинанда Селина, кроме того, проделанное исследование позволяет расширить представление о таком феномене, как русско-французское литературное взаимодействие.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использовать его выводы и основные положения в качестве иллюстративного материала на лекциях по литературной компаративистике. Также результаты данного исследования можно автономно использовать в курсе русской и зарубежной литературы, в частности по творчеству Федора Михайловича Достоевского и Луи-Фердинанда Селина.

Апробация работы. Основные положения исследования были представлены на XV межвузовской конференции молодых ученых «Поэтика и компаративистика», на Всероссийской конференции молодых ученых - филологов «Филологическая наука в XXI веке. Взгляд молодых», посвященной 215-летнему юбилею В.И. Даля, и на XXIX Пуришевских чтениях «Зарубежные писатели о русской литературе».

Структура работы. Магистерское исследование состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.